



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1260

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS

OVERSEAS 15c OORSEE

POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1260

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 58]

PRETORIA, 17 APRIL 1970
17 APRIL

[No. 2687

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic
of South Africa*

No. R. 114, 1970

REGULATIONS FOR THE CONTROL OF SEBOKENG.—AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 322 OF 1967

Under the powers vested in me by section 25 (1) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), I hereby amend, with effect from the date of promulgation hereof, the First Annexure to Proclamation R. 322 of 1967, by the substitution—

- (1) in paragraph A (a) (i) for "4.20" of "R4.40";
- (2) in paragraph A (a) (ii) for "R1.20" of "R1.40";
- (3) in paragraph A (b) (i) for "R2" of "R2.20";
- (4) in paragraph A (b) (ii) for "R1" of "R1.20";
- (5) in paragraph B (a) for "R1.20" of "R1.40".

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of April, One thousand Nine hundred and Seventy.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

(File No. A15/1914)

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika*

No. R. 114, 1970

REGULASIES VIR DIE BEHEER VAN SEBOKENG.—WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 322 VAN 1967

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 (1) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), wysig ek hierby, met ingang van die datum van afkondiging hiervan, die Eerste Aanhangsel van Proklamasie R. 322 van 1967, deur die vervanging—

- (1) in paragraaf A (a) (i) van "R4.20" deur "R4.40";
- (2) in paragraaf A (a) (ii) van "R1.20" deur "R1.40";
- (3) in paragraaf A (b) (i) van "R2" deur "R2.20";
- (4) in paragraaf A (b) (ii) van "R1" deur "R1.20";
- (5) in paragraaf B (a) van "R1.20" deur "R1.40".

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewende dag van April Eenduisend Negenhonderd-en-sewentig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

(Lêer No. A15/1914)

GOVERNMENT NOTICES

**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS
AND MARKETING**

No. R. 589

17 April 1970

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND INSPECTION OF FRUIT, EXCLUDING CITRUS FRUIT AND CERTAIN DECIDUOUS FRUIT, INTENDED FOR EXPORT FOR THE PURPOSE OF SALE AND THE MARKING OF THE CONTAINERS THEREOF.—AMENDMENT

The State President has, under the powers vested in him by section 8 of the Fruit Export Act, 1957 (No. 27 of 1957), further amended the regulations relating to

A—49303

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE
EN -BEMARKING**

No. R. 589

17 April 1970

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN INSPEKSIE VAN VRUGTE, UITGENOME SITRUSVRUGTE EN SEKERE SAGTEVRUGTE, BESTEM OM VIR VERKOOP UITGEVOER TE WORD, EN DIE MERK VAN DIE HOUERS DAARVAN.—WYSIGING

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 8 van die Wet op die Uitvoer van Vrugte, 1957 (No. 27 van 1957), die regulasies met

1—2687

the grading, packing and inspection of fruit, excluding citrus fruit and certain deciduous fruit, intended for export for the purpose of sale, and the marking of the containers thereof, published by Government Notice R. 1372 of 10 September 1965, as amended, as set out in the Schedule hereto.

Schedule

The Schedule to Government Notice R. 1372 of 10 September 1965, as amended, is hereby further amended by the addition after regulation 11 of the following regulation:

"Exemption"

12. Notwithstanding anything to the contrary, the requirements of these regulations shall not apply to fruit in respect of which the Chief of the Division of Commodity Services of the Department of Agricultural Economics and Marketing has approved, in writing, that subject to conditions determined by him, it be exported as an experiment, and in respect of which such conditions have been complied with."

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 580

17 April 1970

COURTS OF BANTU AFFAIRS COMMISSIONER.—LYDENBURG, PHALABORWA, BUSHBUCKRIDGE AND SEKHUKHUNELAND

Acting in pursuance of an assignment by the Minister of Bantu Administration and Development, I, Andries Heydenrich Vosloo, Deputy Minister of Bantu Development, hereby on behalf of the said Minister, under and by virtue of the powers vested in him by section 10 (3) of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927)—

(1) include the parts of the areas in which the Courts of Bantu Affairs Commissioner, Sekhukhuneland and Bushbuckridge, have jurisdiction, as defined in Schedules A and B respectively, in the area in which the Court of Bantu Affairs Commissioner, Lydenburg, has jurisdiction; and

(2) include the part of the area in which the Court of Bantu Affairs Commissioner, Bushbuckridge, has jurisdiction, as defined in Schedule C, in the area in which the Court of Bantu Affairs Commissioner, Phalaborwa, has jurisdiction.

A. H. VOSLOO, Deputy Minister of Bantu Development.

SCHEDULE A

Beginning at the north-eastern beacon of the farm Perth 303 KT; thence generally southwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Perth 303 KT, Thionville 305 KT, Buffelsdrift 311 KT, Rusholme 312 KT, Caterham 344 KT, Elandsdoorn 341 KT, Vraaiuitzicht 343 KT, De Grooteboom 340 KT, Wildebeestkraal 354 KT, Doornhoek 355 KT, Berghoek 356 KT, Frischgewaagd 359 KT, De Grooteboom 373 KT, Welgevonden 9 JT, Mareesburg 8 JT, Der Brochen 7 JT, Booyensdal 43 JT, Sterkfontein 52 JT and Triangle 72 JT, to the easternmost beacon of the last-named farm; thence generally westwards and north-westwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Triangle 72 JT, Sterkfontein 52 JT, Buttonslope 51 JT, Booyensdal 43 JT, Hebron 5 JT en Hermansdal 3 JT, to the south-western beacon of the last-named farm; thence generally south-westwards and north-westward along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Walhalla 1 JT, Steelpoort

betrekking tot die gradering, verpakking en inspeksie van vrugte, uitgenome sitrusvrugte en sekere sagtevrugte, bestem om vir verkoop uitgevoer te word, en die merk van die houters daarvan, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1372 van 10 September 1965, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

Bylae

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1372 van 10 September 1965, soos gewysig, word hierby verder gewysig deur na regulasies 11 die volgende regulasie by te voeg:

"Vrystelling"

12. Ondanks andersluidende wetsbepalings, is die voorskrifte van hierdie regulasies nie van toepassing nie op vrugte ten opsigte waarvan die Hoof van die Afdeling Kommoditeitsdienste van die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking skriftelik goedgekeur het dat dit by wyse van proefneming uitgevoer word onderworpe aan voorwaardes deur hom bepaal en ten opsigte waarvan sodanige voorwaardes nagekom is."

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 580

17 April 1970

BANTOE SAKEKOMMISSARISHOWE.—LYDENBURG, PHALABORWA, BOSBOKRAND EN SEKHUKHUNELAND

Handelende ingevolge 'n opdrag van die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, sluit ek, Andries Heydenrich Vosloo, Adjunk-minister van Bantoe-ontwikkeling, hierby namens genoemde Minister, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 10 (3) van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927)—

(1) die gedeeltes van die gebiede waarin die Bantoesakekommissarishowe, Sekhukhuneland en Bosbokrand, regsmag het, soos omskryf in respektiewelik Bylaes A en B, by die gebied in waarin die Bantoesakekommissarishof, Lydenburg, regsmag het; en

(2) die gedeelte van die gebied waarin die Bantoesakekommissarishof, Bosbokrand, regsmag het, soos omskryf in Bylae C, by die gebied in waarin die Bantoesakekommissarishof, Phalaborwa, regsmag het.

A. H. VOSLOO, Adjunk-minister van Bantoe-ontwikkeling.

BYLAE A

Begin by die noordoostelike baken van die plaas Perth 303 KT; daarvandaan algemeen suidwaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Perth 303 KT, Thionville 305 KT, Buffelsdrift 311 KT, Busholme 312 KT, Caterham 344 KT, Elandsdoorn 341 KT, Vraaiuitzicht 343 KT, De Grooteboom 340 KT, Wildebeestkraal 354 KT, Doornhoek 355 KT, Berghoek 356 KT, Frischgewaagd 359 KT, De Grooteboom 373 KT, Welgevonden 9 JT, Mareesburg 8 JT, Der Brochen 7 JT, Booyensdal 43 JT, Sterkfontein 52 JT en Triangle 72 JT, tot by die oostelikste baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen weswaarts en noordweswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Triangle 72 JT, Sterkfontein 52 JT, Buttonslope 51 JT, Booyensdal 43 JT, Hebron 5 JT en Hermansdal 3 JT, tot by die suidwestelike baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen suidweswaarts en noordweswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Walhalla 1 JT, Steelpoort Park 366 KT, Zwartkop 142 JS,

Park 366 KT, Zwartkop 142 JS, Steynsdraif 145 JS en Groothoek 139 JS, to the south-western beacon of the last-named farm; thence generally northwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Groothoek 139 JS, Tigerhoek 140 JS, Buffelskloof 141 JS, Uitvlugt 887 KT, Hillcrest 881 KT, De Hoop 886 KT, Steelpoort Park 366 KT, Mooimeisjesfontein 363 KT, Boschklouf 331 KT, De Goede-verwachting 332 KT, Eerste Geluk 322 KT, Onverwacht 292 KT, Hendriksplaas 281 KT and Apiesboomen 295 KT, to the northernmost beacon of the last-named farm, thence generally northwards, south-eastwards and north-eastwards along the boundaries of the following farms so as to exclude them from this area: Derdegelid 277 KT, Portion 4 of Steelpoortdriif 296 KT, Bothashoek 276 KT and Praktiseer 275 KT, to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally eastwards along the boundaries of the farms Viljoenshoop 299 KT, Suffolk 300 KT and Perth 303 KT, so as to include them in this area, to the north-eastern beacon of the last-named farm, the point of beginning.

SCHEDULE B

Beginning at the northernmost beacon of the farm Steenveld 229 KT; thence generally south-eastwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Steenveld 229 KT, Diepkloof 415 KT, Blyde Rivier Poort 416 KT, Mariëpskop 420 KT, Mulford 433 KT, Ohrig 428 KT, Op de Berg 429 KT, Terpen 466 KT, Crystal 497 KT, The Peak 504 KT, De Houtbosch 503 KT, Versailles 535 KT, Ramanas 536 KT and Wales 250 KU, to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally southwards, eastwards and southwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Wales 250 KU, Injaka 267 KU, Excelsior 266 KU and Lothian 274 KU, to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence generally south-westwards, southwards, eastwards and south-eastwards along the boundaries of the following farms so as to exclude them from this area: Alexandria 286 KU, Portion B of Marite 287 KU and Madras 292 KU, to the south-western beacon of the last-named farm; thence generally south-westwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Sandford 291 KU, Boschhoek 290 KU, Albany 176 JT, Tevrede 178 JT, Langverwacht 181 JT, Sabaani View 186 JT, Killyman 187 JT, Hebron 190 JT, Kruisfontein 226 JT, Leith 222 JT, Elandsdriif 220 JT, Geluk 232 JT, Waterval 233 JT, Tweefontein 242 JT, Krugershooop 240 JT and Rooywal 239 JT, to the southernmost beacon of the last-named farm; thence generally north-westwards and northwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Rooywal 239 JT, Holnek 238 JT, Klipbankspruit 237 JT, Mokobulaan 208 JT, Blyfstaanhoopte 209 JT, Lot C 204 JT, Lot D 202 JT, Farm 161 JT, Hartebeestvlakte 163 JT, Paardekraal 558 KT, Breytenbachskraal 556 KT, Doornhoek 545 KT, Lissabon 524 KT, Vygeboom 513 KT, Doornhoek 488 KT, Boschhoek 483 KT, Normandale 482 KT, Kaspersnek 481 KT, Farm 480 KT, Buffelsfontein 452 KT and Lang en Smal 449 KT, to the northernmost beacon of the last-named farm; thence generally south-eastwards and north-eastwards along the boundaries of the farms Wakkersdal 436 KT and Elandsfontein 435 KT, so as to exclude them from this area, to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence generally southwards, north-eastwards and north-westwards along the boundaries of the following farms so as to exclude them from this area: Dientjie 453 KT, Portion 1 of Willemsoord 476 KT and

Steynsdriif 145 JS en Groothoek 139 JS, tot by die suid-westelike baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen noordwaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Groothoek 139 JS, Tigerhoek 140 JS, Buffelskloof 141 JS, Uitvlugt 887 KT, Hillcrest 881 KT, De Hoop 886 KT, Steelpoort Park 366 KT, Mooimeisjesfontein 363 KT, Boschklouf 331 KT, De Goede-verwachting 332 KT, Eerste Geluk 322 KT, Onverwacht 292 KT, Hendriksplaas 281 KT en Apiesboomen 295 KT, tot by die noordelike baken van laasgenoemde plaas; daarvan algemeen noordwaarts, suidooswaarts en noordooswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word: Derdegelid 277 KT, Gedeelte 4 van Steelpoortdriif 296 KT, Bothashoek 276 KT en Praktiseer 275 KT tot by die noordoostelike baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen ooswaarts met die grense van die plase Viljoenshoop 299 KT, Suffolk 300 KT en Perth 303 KT langs, sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word, tot by die noordoostelike baken van laasgenoemde plaas, die beginpunt.

BYLAE B

Begin by die noordelike baken van die plaas Steenveld 229 KT; daarvandaan algemeen suidooswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Steenveld 229 KT, Diepkloof 415 KT, Blyde Rivier Poort 416 KT, Mariëpskop 420 KT, Mulford 433 KT, Ohrig 428 KT, Op de Berg 429 KT, Terpen 466 KT, Crystal 497 KT, The Peak 504 KT, De Houtbosch 503 KT, Versailles 535 KT, Ramanas 536 KT en Wales 250 KU, tot by die noordoostelike baken van laasgenoemde plaas; daarvan algemeen suidwaarts, ooswaarts en suidwaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Wales 250 KU, Injaka 267 KU, Excelsior 266 KU en Lothian 274 KU, tot by die suidoostelike baken van laasgenoemde plaas; daarvan algemeen suidweswaarts, suidwaarts, ooswaarts en suidooswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word: Alexandria 286 KU, Gedeelte B van Marite 287 KU en Madras 292 KU, tot by die suidwestelike baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen suidweswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Sandford 291 KU, Boschhoek 290 KU, Albany 176 JT, Tevrede 178 JT, Langverwacht 181 JT, Sabaani View 186 JT, Killyman 187 JT, Hebron 190 JT, Kruisfontein 226 JT, Leith 222 JT, Elandsdriif 220 JT, Geluk 232 JT, Waterval 233 JT, Tweefontein 242 JT, Krugershooop 240 JT en Rooywal 239 JT, tot by die suidelike baken van laasgenoemde plaas; daarvan algemeen noordweswaarts en noordwaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Rooywal 239 JT, Holnek 38 JT, Klipbankspruit 237 JT, Mokobulaan 208 JT, Blyfstaanhoopte 209 JT, Perseel C 204 JT, Perseel D 202 JT, Plaas 161 JT, Hartebeestvlakte 163 JT, Paardekraal 558 KT, Breytenbachskraal 556 KT, Doornhoek 545 KT, Lissabon 524 KT, Vygeboom 513 KT, Doornhoek 488 KT, Boschhoek 483 KT, Normandale 482 KT, Kaspersnek 481 KT, Plaas 480 KT, Buffelsfontein 452 KT en Lang en Smal 449 KT, tot by die noordelike baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen suidooswaarts en noordooswaarts met die grense van die plase Wakkersdal 436 KT en Elandsfontein 435 KT langs, sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die suidoostelike baken van laasgenoemde plaas; daarvan algemeen suidwaarts, noordooswaarts en noordweswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word: Dientjie

Dientjie 453 KT, to the northernmost beacon of the last-named farm; thence generally north-westwards and southwards along the boundaries of the farm Clermont 414 KT, so as to exclude it from this area, to the southernmost beacon of the farm Steenveld 229 KT; thence generally northwards along the boundaries of the farm Steenveld 229 KT, so as to include it in this area, to the northernmost beacon of the last-named farm, the point of beginning.

SCHEDULE C

Beginning at the northernmost beacon of the farm Zeekoegat 12 KU on the Olifants River; thence generally eastwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Zeekoegat 12 KU, Klaserie Mond 15 KU, Diep Kloof 16 KU, Rietvley 28 KU, Roodekrantz 27 KU, Buffelsbed 26 KU, Op Goedehoop 25 KU and Peru 128 KU, to the north-eastern beacon of the last-named farm; thence generally southwards, south-westwards and south-eastwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Peru 128 KU, Brazillie 48 KU, Sumatra 47 KU, Ceylon 53 KU, Addger 69 KU, Vlakgezicht 75 KU, Kempiana 90 KU and Albatross 201 KU, to the south-eastern beacon of the last-named farm; thence generally westwards along the boundaries of the following farms so as to include them in this area: Albatross 201 KU, Springvalley 200 KU, Morgenzon 199 KU, Birmingham 198 KU, Sandringham 197 KU, Guernsey 81 KU, Fleur-de-Lys 194 KU, Eden 425 KT, Madrid 247 KT, Bedford 419 KT, Driehoek 417 KT, Chester 235 KT and Dunstable 230 KT, to the south-western beacon of the last-named farm; thence generally northwards and south-westwards along the boundaries of Portion 2 of the farm Skilderkrans 231 KT, so as to exclude it from this area, to the south-western beacon of the said Portion 2 of the farm Skilderkrans 231 KT; thence generally westwards along the boundaries of the farm Callais 226 KT, so as to include this farm in this area, to the south-western beacon of the said farm Callais 226 KT on the Olifants River; thence generally north-eastwards down the middle of the Olifants River to the northernmost beacon of the farm Zeekoegat 12 KU, the point of beginning.

453 KT, Gedeelte 1 van Willemsoord 476 KT en Dientjie 453 KT, tot by die noordelikste baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen noordweswaarts en suidwaarts met die grense van die plaas Clermont 414 KT langs, sodat dit uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die suidelikste baken van die plaas Steenveld 229 KT; daarvandaan algemeen noordwaarts met die grense van die plaas Steenveld 229 KT langs, sodat dit by hierdie gebied ingesluit word, tot by die noordelikste baken van laasgenoemde plaas, die beginpunt.

BYLAE C

Begin by die noordelikste baken van die plaas Zeekoegat 12 KU aan die Olifantsrivier; daarvandaan algemeen ooswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Zeekoegat 12 KU, Klaserie Mond 15 KU, Diep Kloof 16 KU, Rietvley 28 KU, Roodekrantz 27 KU, Buffelsbed 26 KU, Op Goedehoop 25 KU en Peru 128 KU, tot by die noordoostelike baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen suidwaarts, suidweswaarts en suidooswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Peru 128 KU, Brazillie 48 KU, Sumatra 47 KU, Ceylon 53 KU, Addger 69 KU, Vlakgezicht 75 KU, Kempiana 90 KU en Albatross 201 KU, tot by die suidoostelike baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen weswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Albatross 201 KU, Springvalley 200 KU, Morgenzon 199 KU, Birmingham 198 KU, Sandringham 197 KU, Guernsey 81 KU, Fleur-de-Lys 194 KU, Eden 425 KT, Madrid 247 KT, Bedford 419 KT, Driehoek 417 KT, Chester 235 KT en Dunstable 230 KT, tot by die suidwestelike baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan algemeen noordwaarts en suidweswaarts met die grense van Gedeelte 2 van die plaas Skilderkrans 231 KT langs sodat dit uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die suidwestelike baken van genoemde Gedeelte 2 van die plaas Skilderkrans 231 KT; daarvandaan algemeen weswaarts met die grense van die plaas Callais 226 KT langs, sodat hierdie plaas in hierdie gebied ingesluit word, tot by die suidwestelike baken van genoemde plaas Callais 226 KT aan die Olifantsrivier; daarvandaan algemeen noordooswaarts met die middel van die Olifantsrivier af tot by die noordelikste baken van die plaas Zeekoegat 12 KU, die beginpunt.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

No. R. 581

17 April 1970

CHILDREN'S ACT, 1960

AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Indian Affairs has, under the powers vested in him by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), in so far as the administration of the Act has been assigned to him by Proclamation 52 of 1963, amended with retrospective effect from 1 April 1970 the regulations promulgated by Government Notice R. 701, dated 10 May 1963, as amended, as follows:

(i) *Regulation 45 (1).*—By the substitution for "R10" in paragraph (a) of "R11".

By the substitution for "R12" in paragraph (b) of "R13".

DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE

No. R. 581

17 April 1970

KINDERWET, 1960

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Indiërsake het kragtens die bevoegd-hede hom verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie 52 van 1963 aan hom opgedra is, die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 701 van 10 Mei 1963, soos gewysig, met terugwerkende krag vanaf 1 April 1970, soos volg gewysig:

(i) *Regulasie 45 (1).*—Deur die vervanging van "R10" in paragraaf (a) deur "R11".

Deur die vervanging van "R12" in paragraaf (b) deur "R13".

(ii) *Regulation 46*.—By the substitution for "R120" in paragraph (a) of "R132".

By the substitution for "R144" in paragraph (b) of "R156".

(iii) *Regulation 48 (1)*.—By the substitution for "R111" of "R123".

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 583

17 April 1970

STANDARDS ACT, 1962

REGULATIONS OF THE SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS

Under the powers vested in him by section 27 of the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962), the State President has been pleased to further amend the regulations published by Government Notice R. 514 of 30 March 1962, as amended, by substituting the following new sub-regulations for subregulations 13 (1) and 13 (2) respectively:

"13 (1) An officer retires from the Council's service at the end of the calendar year in which he reaches the age of 65 years, provided that an officer employed by the Council before the date of this notice may, upon prior written notice of at least three calendar months, be pensioned at any stage from the end of the calendar year in which he reaches the age of 60 years to the end of the calendar year in which he reaches the age of 65 years.

13 (2) An officer who has retained his membership of the Provident Fund for University Institutions may, within 60 days from his superannuation date, as provided for in the regulations of the Provident Fund published by Government Notice 1134 of 19 May 1950, elect, in writing, to terminate his membership of the Provident Fund with effect from such superannuation date, when he becomes entitled to a full benefit."

DEPARTMENT OF THE INTERIOR

No. R. 582

17 April 1970

BORDER CONTROL ACT, 1967

It is hereby notified for general information that in addition to the ports of entry mentioned in Government Notice R 83 as published in *Government Gazette* 2272, dated 24 January 1969, the following place on the border between the Republic and Lesotho has been designated a port of entry with effect from 1 March 1970, for the purposes of the Admission of Persons to the Union Regulation Act, 1913, as amended, and the Departure from the Union Regulation Act, 1955, as amended.

Port of Entry

Boesmansnek.

Address of Passport Control Officer

The Border Commander,
South African Police,
Boesmansnek Border Post,
P.O. Box 72,
Underberg,
Natal.

(ii) *Regulasie 46*.—Deur die vervanging van "R120" in paragraaf (a) deur "R132".

Deur die vervanging van "R144" in paragraaf (b) deur "R156".

(iii) *Regulasie 48 (1)*.—Deur die vervanging van "R111" deur "R123".

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 583

17 April 1970

WET OP STANDAARDE, 1962

REGULASIES VAN DIE SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 27 van die Wet op Standaarde, 1962 (Wet 33 van 1962), het dit die Staatspresident behaag om die regulasies gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 514 van 30 Maart 1962, soos gewysig, verder te wysig deur subregulasies 13 (1) en 13 (2) onderskeidelik deur die volgende nuwe subregulasies te vervang:

"13 (1) 'n Beampte tree uit die diens van die Raad aan die einde van die kalenderjaar waarin hy die ouderdom van 65 jaar bereik, met dien verstande dat 'n beampte wat vóór die datum van hierdie kennisgewing in diens van die Raad was met minstens drie kalendermaande skriftelike kennis vooraf op enige tydstip vanaf die einde van die kalenderjaar waarin hy die ouderdom van 60 jaar bereik tot die einde van die kalenderjaar waarin hy die ouderdom van 65 jaar bereik, met pensioen uit die diens van die Raad kan tree.

13 (2) 'n Beampte wat sy lidmaatskap van die Voorsorgfonds vir Universiteitsinrigtings behou het, kan binne 60 dae na sy pensioendatum, soos bepaal in die regulasies van die Voorsorgfonds afgekondig by Goewermmentskennisgewing 1134 van 19 Mei 1950, skriftelik kies om sy lidmaatskap van die Voorsorgfonds te beëindig met ingang van sodanige pensioendatum, wanneer hy op 'n volle voordeel geregtig word."

DEPARTEMENT VAN BINNELANDSE SAKE

No. R. 582

17 April 1970

WET OP GRENSBEHEER, 1967

Hierby word vir algemene inligting bekend gemaak dat ondergenoemde plek op die grens tussen die Republiek en Lesotho met ingang van 1 Maart 1970 vir die toepassing van die Wet tot Regeling van de Toelating van Personen tot de Unie, 1913, soos gewysig, en die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955, soos gewysig, as toegangspoort aangewys is ter aanvulling van die toegangspoorte vermeld in Goewermmentskennisgewing R 83 wat in *Staatskoerant* 2272 van 24 Januarie 1969 gepubliseer is.

Toegangspoort

Boesmansnek.

Adres van Paspootbeheerbeampte

Die Grensbevelvoerder,
Suid-Afrikaanse Polisie,
Boesmansnegrenspos,
Posbus 72,
Underberg,
Natal.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 584

17 April 1970

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, CAPE

RENEWAL OF (a) MAIN AGREEMENT; (b) AGREEMENT FOR THE LADIES' HOSIERY DIVISION; (c) AGREEMENT FOR THE KNITTING DIVISION; AND (d) PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Marias Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of—

(a) Government Notices R. 651 of 5 May 1967, R. 1480 of 22 September 1967 and R. 3470 of 9 October 1969;

(b) Government Notices R. 690 of 14 May 1965, R. 1710 of 27 October 1967 and R. 422 of 21 March 1969;

(c) Government Notices R. 1614 of 13 October 1967, R. 70 of 19 January 1968 and R. 3049 of 8 August 1969; and

(d) Government Notices R. 1907 of 20 November 1964, R. 868 of 16 June 1967, R. 543 of 3 April 1969, R. 3718 of 14 November 1969 and R. 3850 of 5 December 1969,

to be effective as from the date of publication of this notice and for the period ending three months from the said date.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 586

17 April 1970

WAGE ACT, 1957

AMENDMENT TO WAGE DETERMINATION 310

EDIBLE NUTS AND SNACKS INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 15 (1) of the Wage Act, 1957, amend Wage Determination 310, published under Government Notice R. 3104 of 15 August 1969, in accordance with the Schedule hereto and fix the date of publication of this notice as the date from which the said amendment shall be binding.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

In the Afrikaans Version

Clause 2 (1)

Delete the words "(5) ketelbediener" in the definition of "werknemer graad III".

In the English Version

Clause 2 (1)

Delete the word "(5) boiler attendant" in the definition of "Grade III employee".

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 584

17 April 1970

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, KAAP

HERNUWING VAN (a) HOOFOOREENKOMS; (b) OOREENKOMS VIR DIE DAMESKOUSAFDELING; (c) OOREENKOMS VIR DIE BREI-AFDELING; EN (d) VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van—

(a) Goewermenskennisgewings R. 651 van 5 Mei 1967, R. 1480 van 22 September 1967 en R. 3470 van 9 Oktober 1969;

(b) Goewermenskennisgewings R. 690 van 14 Mei 1965, R. 1710 van 27 Oktober 1967 en R. 422 van 21 Maart 1969;

(c) Goewermenskennisgewings R. 1614 van 13 Oktober 1967, R. 70 van 19 Januarie 1968 en R. 3049 van 8 Augustus 1969; en

(d) Goewermenskennisgewings R. 1907 van 20 November 1964, R. 868 van 16 Junie 1967, R. 543 van 3 April 1969, R. 3718 van 14 November 1969 en R. 3850 van 5 Desember 1969,

van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat drie maande vanaf genoemde datum eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 586

17 April 1970

LOONWET, 1957

WYSIGING VAN LOONVASSTELLING 310

EETBARE NEUTE- EN VERSNAPERINGSNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, wysig kragtens artikel 15 (1) van die Loonwet, 1957, Loonvasstelling 310, gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 3104 van 15 Augustus 1969, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal die datum van publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop genoemde wysiging bindend word.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

In die Afrikaanse Tekst

Klousule 2 (1)

Skrap die woorde "(5) ketelbediener" in die woordomskrywing van "werknemer Graad III".

In die Engelse Tekst

Klousule 2 (1)

Skrap die woorde "(5) boiler attendant" in die woordomskrywing van "Grade III employee".

No. R. 587

17 April 1970

WAGE ACT, 1957

AMENDMENT TO WAGE DETERMINATION
301CONDENSED MILK AND OTHER MILK PRODUCTS
INDUSTRY, CERTAIN AREAS

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 15 (1) of the Wage Act, 1957, amend Wage Determination 301, published under Government Notice R. 1552 of 30 August 1968, in accordance with the Schedule hereto and fix the date of publication of this notice as the date from which the said amendment shall be binding.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

In the Afrikaans Version

Clause 3 (1) (a) (i).

Substitute the word "masjienfaktotum" for the word "onderhoudsman".

In the English Version

Clause 3 (1) (a) (i)

Substitute the words "machine handyman" for the words "maintenance man".

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS
AND AIRWAYS

No. R. 592

17 April 1970

DEPARTMENT OF THE SOUTH AFRICAN RAILWAYS AND HARBOURS.—AMENDMENT OF THE GENERAL RAILWAY REGULATIONS

The State President has been pleased, in terms of section 3 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), to approve of the following amendment to General Railway Regulation 189, published under Government Notice R. 1560 in *Regulation Gazette* 239 of 11 October 1963, with effect from 1 April 1970:

Regulation 189

Substitute the following paragraphs for paragraph (b):

(b) Traffic to or from private sidings is, subject to the provisions of paragraph (c) hereof, conveyed at owner's risk.

(c) Notwithstanding the provisions of paragraph (b) hereof, where packing requirements have been prescribed for goods and those requirements are complied with, or where goods are loaded in S.A.R. mobile or portable containers, the fact that the goods were consigned to or from a private siding shall not exempt the Administration from any liability which, but for that fact, would have been incurred by it by reason of damage to the goods, provided that—

(i) the goods, if consigned from a private siding, were loaded under competent White supervision in accordance with a pattern approved or prescribed by the Administration and that the sender proves that the truck in which they were loaded was dunnaged in a manner satisfactory to the Administration; or

(ii) the goods, if loaded in a S.A.R. mobile or portable container, were packed, protected and secured in such manner as to prevent damage in normal transit.

No. R. 587

17 April 1970

LOONWET, 1957

WYSIGING VAN LOONVASSTELLING 301

NYWERHEID VIR DIE VERVAARDIGING VAN
BLIKKIESMELK EN ANDER MELKPRODUKTE,
SEKERE GEBIEDE

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, wysig kragtens artikel 15 (1) van die Loonwet, 1957, Loonvasstelling 301, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1552 van 30 Augustus 1968, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal die datum van publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop genoemde wysiging bindend word.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

In die Afrikaanse Teks

Klousule 3 (1) (a) (i)

Vervang die woord "onderhoudsman" deur die woord "masjienfaktotum".

In die Engelse Teks

Klousule 3 (1) (a) (i)

Vervang die woorde "maintenance man" deur die woorde "machine handyman".

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS
EN LUGDIENS

No. R. 592

17 April 1970

DEPARTEMENT VAN DIE SUID-AFRIKAANSE
SPOORWEE EN HAWENS.—WYSIGING IN DIE
ALGEMENE SPOORWEGREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 3 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), goedkeuring te verleen aan die volgende wysiging van Algemene Spoorwegregulasie 189, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1560 in *Regulasiekoerant* 239 van 11 Oktober 1963, met ingang van 1 April 1970:

Regulasie 189

Vervang paragraaf (b) deur die volgende paragraawe:

(b) Verkeer na of van private sylyne word, onderworpe aan die bepalings van paragraaf (c) hiervan, op eienaarsrisiko vervoer.

(c) As verpakkingsvereistes vir goedere voorgeskryf is en daardie vereistes nagekom is, of as goedere in S.A.S.-pakwaens en -pakkaste gelaai is, sal die feit dat die goedere na of van 'n private sylyn versend is, die Administrasie, ondanks die bepalings van paragraaf (b) hiervan, nie onthef nie van enige aanspreeklikheid wat, as dit nie vir daardie feit was nie, op hom sou gerus het uit hoofde van beskadiging van die goedere, met dien verstande dat—

(i) die goedere, as dit van 'n private sylyn versend is, onder bevoegde blanke toesig gelaai is ooreenkomstig 'n patroon wat deur die Administrasie goedgekeur of voorgeskryf is en die afsender bewys dat die nodige stumateriaal geplaas is in die trok waarin die goedere gelaai is op 'n wyse wat die Administrasie bevredig; of

(ii) die goedere, as dit in S.A.S.-pakwaens en -pakkaste gelaai is, op so 'n wyse verpak, beskerm en beveilig is dat dit nie gedurende normale deurvoer beskadig kon word nie.

CONTENTS

No.	PROCLAMATION	PAGE
R. 114.	Regulations for the control of Sebokeng: Amendment of Proclamation R. 332 of 1967	1
Agricultural Economics and Marketing, Department of GOVERNMENT NOTICE		
R. 589.	Regulations Relating to the Grading, Packing and Inspection of Fruit, Intended for Export for the Purpose of Sale and the Marking of the Containers thereof: Amendment	1
Bantu Administration and Development, Department of GOVERNMENT NOTICE		
R. 580.	Courts of Bantu Affairs Commissioner: Lydenburg, Phalaborwa, Bushbuckridge and Sekhukhuneland	2
Indian Affairs, Department of GOVERNMENT NOTICE		
R. 581.	Children's Act, 1960: Amendment of regulations	4
Industries, Department of GOVERNMENT NOTICE		
R. 583.	Standards Act, 1962: Regulations of the South African Bureau of Standards	5
Interior, Department of GOVERNMENT NOTICE		
R. 582.	Border Control Act, 1967	5
Labour, Department of GOVERNMENT NOTICES		
R. 584.	Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing Industry, Cape: Renewal of Agreements	6
R. 586.	Wage Act, 1957: Amendment to Wage Determination 310: Edible Nuts and Snacks Industry, Republic of South Africa	6
R. 587.	Wage Act, 1957: Amendment to Wage Determination 301: Condensed Milk and other Milk Products Industry, certain areas	7
Railways and Harbours, Department of GOVERNMENT NOTICE		
R. 592.	Amendment of the General Railway Regulations	7

INHOUD

No.	PROKLAMASIE	BLADSY
R. 114.	Regulasies vir die Beheer van Sebokeng: Wysiging van Proklamasie R. 322 van 1967	1
Arbeid, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWINGS		
R. 584.	Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Klerasiennywerheid, Kaap: Hernuwing van Ooreenkomste	6
R. 586.	Loonwet, 1957: Wysiging van Loonvaststelling 310: Eetbare Neute en Versnaperingsnywerheid, Republiek van Suid-Afrika	6
R. 587.	Loonwet, 1957: Wysiging van Loonvaststelling 301: Nywerheid vir die vervaardiging van Blikkiesmelk en ander Melkprodukte, sekere gebiede	7
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 580.	Bantoesakekommissarisshowe: Lydenburg, Phalaborwa, Bosbokrand en Sekhukhuneland	2
Binnelandse Sake, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 582.	Wet op Grensbeheer, 1967	5
Indiërsake, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 581.	Kinderwet, 1960: Wysiging van regulasies	4
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 589.	Regulasies met betrekking tot die Gradering, Verpakking en Inspeksie van Vrugte, uitgenome Sitrusvrugte en sekere Sagtevrugte, Bestem om vir Verkoop Uitgevoer te word, en die Merk van die Houers daarvan: Wysiging	1
Nywerheidswese, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 583.	Wet op Standaard, 1962: Regulasies van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaard	5
Spoorweë en Hawens, Departement van GOEWERMENSKENNISGEWING		
R. 592.	Wysiging in die Algemene Spoorwegregulasies	7

Die Afrikaanse Woordeboek

VOLUMES I, II, III, IV and V

Copies of the First, Second, Third, Fourth and Fifth Volumes of "Die Afrikaanse Woordeboek" containing the letters A, B, C; D, E, F; G; H, I; and J, K; respectively, are obtainable from the Government Printer, Pretoria and Cape Town at the following prices:—

	Linen Bound.	Leather Bound.
Volume I.....	R5.50	R7.50
Volume II.....	R7.00	R11.50
Volume III.....	R6.00	R10.00
Volume IV.....	R8.50	R13.50
Volume V.....	R11.40	R19.05

DELE I, II, III, IV en V

Deel een, twee, drie, vier en vyf van die Afrikaanse Woordeboek bevattende die letters A, B, C; D, E, F; G; H, I; en J, K; respektiewelik, is van die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad teen die volgende pryse verkrygbaar:—

	Gewone Linnband.	Leerband.
Deel I.....	R5.50	R7.50
Deel II.....	R7.00	R11.50
Deel III.....	R6.00	R10.00
Deel IV.....	R8.50	R13.50
Deel V.....	R11.40	R19.05